



Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici).

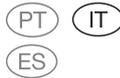
(Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata).

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

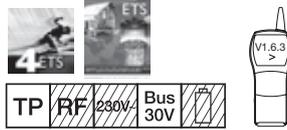
Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

6LE004193A



### Valvola motorizzata KNX/EIB con regolazione integrata

### Istruzioni d'uso



tebis KNX

La valvola motorizzata TX 502 ha due funzioni: regolazione della temperatura ambiente e valvola ad azione proporzionale costante.

#### Configurazione

- TX 100 V1.6.3 o superiore: descrizione dettagliata nel libretto fornito con il configuratore.
- ETS: software applicativo TL 502A : base di dati e descrizione disponibili presso il costruttore.

#### Descrizione dell'apparecchio

La regolazione integrata con misura della temperatura ambiente permette una regolazione individuale autonoma.

A seconda del parametraggio, è possibile modificare in qualsiasi momento le impostazioni della temperatura con i tasti manuali.

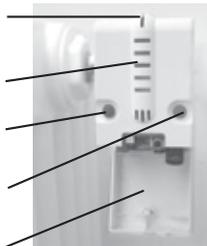
Registrazione della temperatura ambiente.

Ad esempio le impostazioni di temperatura.

Per abbassare la temperatura impostata.

Per aumentare la temperatura impostata.

Coperchio che si chiude a chiave. Quando è aperto, accesso al tasto di programmazione e di sblocco.



#### Montaggio

1. Selezionare il manicotto appropriato tra quelli in dotazione.
2. Stringere a fondo il manicotto
3. Collocare l'apparecchio nella sua posizione di montaggio verticale.
4. Collocare l'apparecchio sul manicotto fino a sentire in maniera chiara il clic di blocco.



#### Smontaggio

1. Aprire il coperchio della valvola motorizzata.
2. Azionare la leva rossa verso sinistra.
3. Togliere la valvola.



#### Collegamento del bus

In funzione della posizione di montaggio desiderata, il cavo di collegamento verrà convogliato in uno dei passaggi del cavo previsti.



1. Inserire il cavo nell'apposito passaggio sul retro dell'apparecchio.
2. Verificare la polarizzazione.
3. Collegare il cavo bus: rosso = +, nero = -.

#### Attenzione:

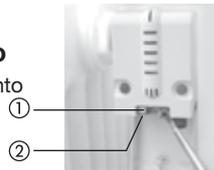
i due cavi di collegamento liberi possono essere utilizzati come entrate binarie, ad esempio rilevatore a contatto di finestra e/o di presenza.

#### Collegamento rilevatore a contatto di finestra e/o di presenza

Funzione disponibile solo quando il prodotto è configurato mediante il software ETS. Non disponibile mediante configurazione con il TX 100. Giallo/verde: E1 - entrata binaria per contatto di finestra. Bianco/marrone: E2 - entrata binaria per rilevatore di presenza.

#### Indirizzamento fisico

- ① Pulsante di indirizzamento fisico.
- ② LED di programmazione.

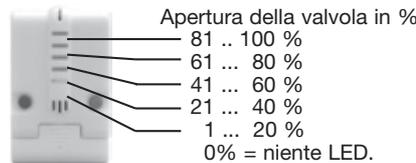


#### Regolazione automatica sulla valvola

Questa regolazione si effettua automaticamente alla prima messa in tensione. Mettere il bus in tensione. Per tutta la durata della regolazione automatica, uno dei tre LED inferiori lampeggia. L'operazione può impiegare fino a 10 minuti circa. Quando l'adattamento automatico è terminato, la regolazione è attivata.

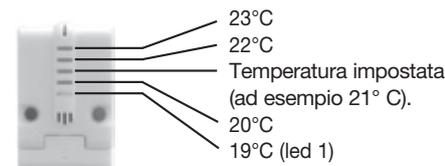
#### Visualizzazione della posizione delle valvole

Premere i due tasti (rosso e blu) contemporaneamente. A seconda di quale LED sia acceso, la valvola è aperta nel seguente modo:



#### Visualizzazione della consegna di temperatura in corso.

In modo comfort, la consegna di temperatura in corso è indicata come segue:



**Osservazioni :** i modi economico, ridotto o fuori gelo, sono segnalati dal led (1).

#### Temporizzazione comfort

Quando la consegna in corso è in modo economico o ridotto, premendo il tasto rosso scatta un comfort temporizzato.

Il ritorno al modo automatico avviene dopo la scadenza della temporizzazione regolata o premendo il tasto blu.

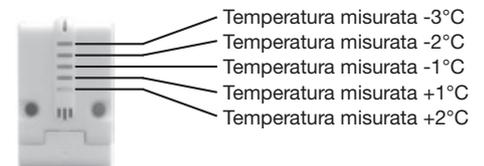
Utilizzabile in tutta Europa e in Svizzera

#### Taratura della temperatura misurata

Questa funzione permette di sfasare la temperatura misurata dal TX 502.

1. Premere simultaneamente i 2 tasti per 6 secondi.
2. L'entrata in modo "taratura" è indicata da un lampeggio di 2 secondi del led superiore.
3. Mediante i tasti "rosso" o "blu", regolare lo sfasamento voluto.

Per esempio, la temperatura ambiente è di 20 °C, e la temperatura misurata dal TX 502 è di 22 °C: occorre allora regolare uno sfasamento di -2 °C sul TX 502.



Nessun led acceso = nessuno sfasamento. Dopo 6 secondi, TX 502 ritorna in modo automatico.

#### Protezione contro rimozione non autorizzata

1. Chiudere il coperchio per impedire l'accesso allo sblocco della valvola motorizzata e al tasto programmazione.
2. Con la chiave speciale in dotazione, girare la chiusura di 90°.



#### Caratteristiche tecniche

Alimentazione elettrica: bus KNX/EIB 30V~ SELV  
 Consumo: < 10 mA.  
 Tempo di esecuzione: < 20 s/mm.  
 Forza di regolazione: > 120N  
 Corsa massima del regolatore: 6 min.  
 I manicotti acclusi sono adattati: Danfoss RA, Heimeier, MNG, Schlösser a partire da 03/93, Honeywell, Braukmann, Dumser, Reich, Landis & Gyr, Oventrop, Herb, Onda.

Riconoscimento degli arresti di fine corsa delle valvole: automatico  
 Attenuazione delle distorsioni non lineari: possibile con l'aiuto del software di applicazione  
 Temperatura di funzionamento: 0 °C → +50 °C  
 Temperatura di stoccaggio: -20 °C → +60 °C  
 Classe di isolamento: III  
 Classe di protezione: IP21  
 Dimensioni: 82 x 50 x 65 mm  
 Grado di inquinamento: 2  
 Tensione assegnata d'urto: 1500V  
 Categoria di sovratensione: 3  
 Struttura del software: classe A  
 classe ecodesign: IV  
 Tensione e corrente dichiarate ai fini delle prove di emissioni elettromagnetiche : 30V - 10mA  
 Azione di tipo: 2  
 Media di Comunicazione KNX: TP1  
 Modalità di configurazione KNX : Smode  
 Superficie di montaggio: 80°C



- L'apparecchio deve essere installato unicamente da un installatore qualificato.
- Rispettare le regole d'installazione SELV.



Eliminação correcta deste produto (Resíduo de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos).

6LE004193A



### Electroválvula KNX/EIB com regulação

### Instruções de instalação

tebis **KNX**

A electroválvula TX 502 possui 2 funções: regulação da temperatura ambiente e válvula de acção proporcional constante.

#### Configuração

- TX 100 V1.6.3 ou superior : descrição na instruções fornecidas com o configurador.
- ETS : softwares de aplicação TL 502A, base de dados e descritivo disponibilizados pelo fabricante.

#### Descrição do aparelho

A regulação integrada com medição da temperatura ambiente permite uma regulação individual autónoma de cada divisão.

Em função da parametrização, é possível a qualquer momento modificar a temperatura de funcionamento manualmente com o auxílio das teclas.

Registo da temperatura ambiente.

Por ex. temperatura de funcionamento..

Para baixar a temperatura de funcionamento.

Para aumentar a temperatura de funcionamento.

Tampa que fecha à chave. Quando aberta, é possível o acesso à tecla de programação e desbloqueamento.



#### Montagem

1. Escolha um adaptador apropriado entre os fornecidos.
2. Aperte com força o adaptador
3. Coloque o aparelho na sua sua posição de montagem vertical.
4. Pressione o aparelho contra o adaptador até o sentir encaixar.



#### Desmontagem

1. Abrir a tampa da electroválvula.
2. Pressionar o manípulo vermelho para a esquerda.
3. Retirar o actuador.

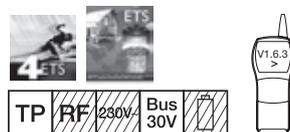


#### Ligação do Bus

Em função da posição de montagem desejada, o cabo de ligação pode ser colocado em qualquer uma das passagens de cabo previstas.



1. Introduza o cabo pelo caminho previsto para o efeito na parte traseira do aparelho.
2. Verifique a polarização.
3. Ligue o cabo de Bus : vermelho = +, preto = -.



#### Nota :

os dois cabos de ligação que estão livres podem ser utilizados como entradas binárias .... por exemplo, para detectores de contactos de janelas e/ou de presença.

#### Ligação do contacto de janela e/ou de presença

Função unicamente disponível quando o produto for configurado via o software ETS.

Não disponível por configuração com o TX 100. Amarelo/verde: E1

entrada binária para contacto de janela.

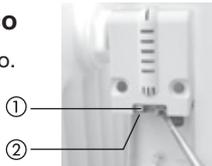
Branco/castanho: E2

entrada binária para detector de presença.

#### Endereçamento físico

① Botão de endereço físico.

② LED de programação.



#### Calibração automática da válvula

Esta calibração efectua-se automaticamente na primeira vez que o produto for alimentado.

Coloque o Bus sob tensão.

Durante todo o período da calibração automática, um dos três LEDs inferiores pisca.

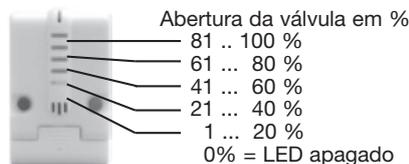
A operação pode durar até 10 minutos.

Logo que a calibração automática termina a regulação fica activada.

#### Determinação da posição das válvulas

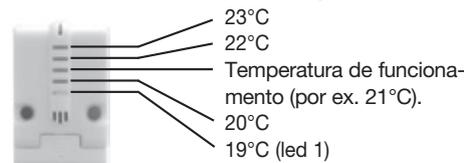
Carregue nas duas teclas (vermelha + azul) ao mesmo tempo.

Em função do LED que se ilumina a válvula fica aberta conforme se indica a seguir:



#### Visualização do nível de temperatura em curso

No modo conforto, o nível de temperatura em curso é indicado da maneira seguinte :



**Observação :** os modos económico, reduzido ou anti-gelo, são assinalados pelo led (1).

#### Temporização conforto

Quando o nível de temperatura em curso for Económico ou reduzido, uma pressão na tecla vermelha activa um conforto temporizado. O regresso ao modo automático faz-se após terminar a temporização programada ou por uma pressão na tecla azul.

Esta marca, apresentada no produto ou na sua literatura indica que ele não deverá ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos indiferenciados no final do seu período de vida útil. Para impedir danos ao ambiente e à saúde humana causados pela eliminação incontrolada de resíduos deverá separar este equipamento de outros tipos de resíduos e reciclá-lo de forma responsável, para promover uma reutilização sustentável dos recursos materiais.

Os utilizadores domésticos deverão contactar ou o estabelecimento onde adquiriram este produto ou as entidades oficiais locais para obterem informações sobre onde e de que forma podem levar este produto para permitir efectuar uma reciclagem segura em termos ambientais.

Os utilizadores profissionais deverão contactar o seu fornecedor e consultar os termos e condições do contrato de compra. Este produto não deverá ser misturado com outros resíduos comerciais para eliminação.

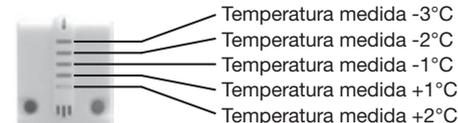
Utilizável em toda a Europa e na Suíça

#### Calibragem da temperatura medida

Esta função permite desfasar a temperatura medida pelo TX 502.

1. Premir simultaneamente as 2 teclas durante 6 s.
2. A entrada no modo "calibragem" é indicada por uma cintilação de 2 s do led superior.
3. Com as teclas "vermelha" ou "azul", ajustar o desfaseamento desejado.

Por exemplo, a temperatura ambiente é de 20 °C, e a temperatura medida pelo TX 502 é de 22 °C, será necessário então ajustar um desfaseamento de -2 °C no TX 502.



Nenhum led aceso = nenhum desfaseamento. Após 6 s, o TX 502 volta ao modo automático.

#### Protecção contra acesso não autorizado

1. Feche a tampa para impedir o acesso e à tecla de programação.
2. Com a ajuda da chave especial fornecida, dê uma volta de 90° à fechadura.



#### Características técnicas

Alimentação eléctrica: bus KNX/EIB 30V MBTS  
 Consumo: < 10 mA.  
 Tempo de execução: < 20 s/mm.  
 Força de regulação: > 120N  
 Curso máx. do regulador: 6 min.  
 Os adaptadores incluídos funcionam com:  
 Danfoss RA, Heimeier, MNG, Schlösser a partir de 03/93, Honeywell, Braukmann, Dumser, Reich, Landis & Gyr, Oventrop, Herb, Onda.  
 Reconhecimento dos testemunhos de fim de curso das válvulas: automático  
 Linearização da curva de funcionamento da válvula possível através de software.  
 Temperatura de funcionamento: 0 °C → +50 °C  
 Temperatura de armazenamento: -20 °C → +60 °C  
 Classe de isolamento: III  
 Classe de protecção: IP21  
 Dimensões: 82 x 50 x 65 mm  
 Grau de poluição: 2  
 Tensão de choque nominal: 1500V  
 Categoria de sobretensão: 3  
 Arquitetura do software : classe A  
 Design sustentável: IV  
 Tensão e potência declaradas para as necessidades dos testes de emissão do CEM: 30V - 10mA  
 Acção tipo: 2  
 Média de comunicação KNX: TP1  
 Modo de configuração KNX : Smode  
 Superfície de montagem: 80°C



- Aparelho a ser instalado apenas por um técnico habilitado.
- Respeitar as regras de instalação MBTS.



Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de descarte).

(Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos).

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente y a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclolo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales.

Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

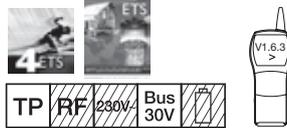
Utilizable en toda Europa y Suiza

6LE004193A



### Válvula motorizada KNX/EIB con regulación integrada

### Instrucciones de uso



tebis

La válvula motorizada TX 502 posee dos funciones: regulación de la temperatura ambiental y válvula de acción proporcional constante.

#### Configuración

- TX 100 V1.6.3 o superior: descripción detallada en el Manual que acompaña el configurador.
- ETS : softwares de aplicación TL 502A, base de datos y especificaciones disponibles en la planta.

#### Descripción del aparato

La regulación integrada con medida de la temperatura ambiental permite una regulación individual autónoma de la habitación. En función de los parámetros se puede en cualquier momento modificar la temperatura de consigna por medio de las teclas manuales.

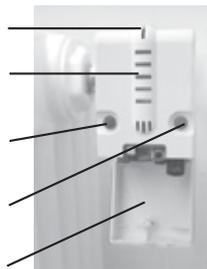
Registro de la temperatura ambiental.

Por ejemplo: temperatura de consigna.

Para bajar la consigna de temperatura.

Para aumentar la consigna de temperatura.

Tapa de cierre con llave. Abra la tapa para acceder a la tecla de programación y de desbloqueo.



#### Montaje

1. Seleccione el casquillo apropiado entre los casquillos suministrados.
2. Apriete a fondo el casquillo
3. Coloque el aparato en su posición de montaje vertical.
4. Introduzca el aparato en el casquillo hasta su bloqueo.



#### Desmontaje

1. Abra la tapa de la válvula motorizada.
2. Accione la palanca roja hacia la izquierda.
3. Retire la válvula.



#### Conexión del bus

Según la posición de montaje deseada, el cable de conexión puede pasar por uno u otro de los pasos de cable previstos al efecto.



1. Introduzca el cable en el paso previsto, ver el dorso del aparato.
2. Verifique la polaridad.
3. Conecte el cable del bus: rojo = + , negro = -.

#### Nota:

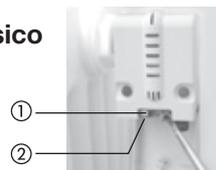
los dos cables de conexión libres pueden ser utilizados como entradas binarias, por ejemplo detector de contacto de ventana y/o de presencia.

#### Conexión del detector de contacto de ventana y/o de presencia

Función únicamente disponible cuando el producto va configurado vía el software ETS. No disponible por configuración con el TX 100. Amarillo/ Verde: E1 entrada binaria para contacto de ventana. Blanco / Marrón: E2 entrada binaria para detector de presencia.

#### Direccionamiento físico

- 1 Pulsador de direccionamiento físico
- 2 LED de programación.

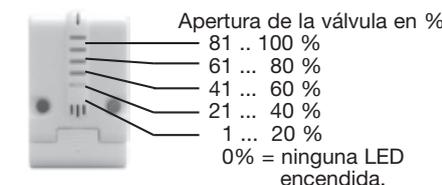


#### Ajuste automático de la válvula

Este ajuste se efectúa automáticamente durante la primera puesta bajo tensión. Durante toda la duración del ajuste automático uno de los tres LED inferiores parpadea. La operación puede durar hasta 10 minutos. Al final del ajuste automática la regulación se activa.

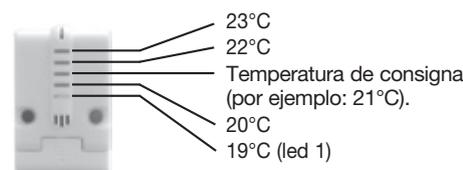
#### Visualización de la apertura de la válvula

Pulse las dos teclas (roja + azul) al mismo tiempo. El LED encendido indica el porcentaje de apertura de la válvula:



#### Visualización de la consigna de temperatura en curso

Pulse las dos teclas (roja + azul) al mismo tiempo. El LED encendido indica el porcentaje de apertura de la válvula:



**Nota:** los modos eco, reducción o antihielo, van señalados por el led (1).

#### Temporización confort

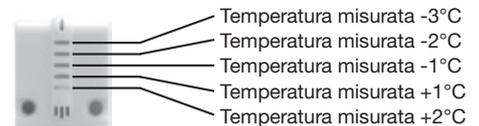
Cuando la consigna en curso es Eco o reducción, una pulsación en el botón rojo desencadena un confort temporizado. El retorno al modo automático se hace tras paso de la temporización ajustada o por pulsación en el botón azul.

#### Calibración de la temperatura medida

Esta función permite cambiar la temperatura medida por el TX 502.

1. Mantener pulsados simultáneamente los 2 botones durante 6 seg.
2. La entrada al modo "calibración" se indica por un parpadeo de 2 seg. del led superior.
3. Con los botones "rojo" o "azul", ajustar el cambio deseado.

Por ejemplo, la temperatura ambiente es de 20 °C, y la temperatura medida por el TX 502 es de 22 °C, se necesita pues ajustar un cambio de -2 °C en el TX 502.



Ningún led encendido : ningún cambio. Después de 6 seg., el TX 502 vuelve al modo automático.

#### Protección contra el desmontaje no autorizado

1. Cierre la tapa para impedir el acceso al desbloqueo de la válvula motorizada y a la tecla de programación.
2. Con la llave especial incluida, gire el cierre a 90°.



#### Características técnicas

Alimentación eléctrica: bus KNX/EIB 30V~ TBTS  
 Consumo: < 10 mA.  
 Tiempo de ejecución: < 20 s/mm.  
 Fuerza de regulación: > 120N  
 Recorrido máximo del regulador: 6 min.  
 Compatibilidad de los casquillos: Danfoss RA, Heimeier, MNG, Schlösser a partir de 03/93, Honeywell, Braukmann, Dumser, Reich, Landis & Gyr, Oventrop, Herb, Onda.  
 Reconocimiento de los finales de carrera de la válvula: automático.  
 Atenuación de las distorsiones no lineales: posible con el software de aplicación.  
 Temperatura de funcionamiento: 0 °C → +50 °C  
 Temperatura de almacenamiento: -20 °C → +60 °C  
 Tipo de aislamiento: III  
 Tipo de protección: IP21  
 Dimensiones: 82 x 50 x 65 mm  
 Grado de contaminación: 2  
 Tensión de choque asignada: 1500V  
 Categoría de sobretensión: 3  
 Estructura del programa: clase A  
 Categoría ecodiseño: IV  
 Tensión y corriente declarados para las necesidades de los ensayos de emisiones CEM : 30V - 10mA  
 Acción de tipo 2  
 Medio de comunicación KNX: TP1  
 Modo Configuración KNX : Smode  
 Superficie de montaje: 80°C



- Este aparato debe ser instalado obligatoriamente por un electricista cualificado.
- Respetar las reglas de instalación TBTS.

